



**ураЛ-3**

**МОТОЦИКЛ    MOTORCYCLE**

МОТОЦИКЛ  
MOTORCYCLE  
MOTORRAD  
MOTOSCYLETTE  
MOTOCICLETA  
УРАЛ-3



Один из лучших образцов советского мотоцикла – мотоцикл «Урал-3» – безусловно заинтересует многих любителей быстрой езды, туристских и увеселительных путешествий, охотников и рыбаков. Кроме трех человек, на нем можно перевозить дополнительный груз. Владелец мотоцикла может использовать его и для одиночной езды без прицепной коляски.

Мощный двигатель, прочность всех узлов, маневренность и легкость управления, простота устройства и ухода делают мотоцикл «Урал-3» пригодным для езды в городах и сельской местности. Во всех достоинствах мотоцикла Вы сможете убедиться, ознакомившись с этим проспектом.

Motorcycle «Урал-3» (Ural-3) – one of the best specimens of the Soviet motorcycle industry – finds well deserved popularity among all those, who love fast riding, enjoy touring and pleasure trips, go for hunting or fishing. Besides the driver and two passengers it will also carry a certain amount of luggage. If and when desired the motorcycle may be driven solo without the side-car.

Powerful engine, sturdy-built and well-selected component units, fine manoeuvrability, easy steering, simple construction and maintenance facilities contribute to its outstanding performance both in the city traffic and in the country side. Presented in this pamphlet are most important performance advantages and design features.



Eines der besten Muster des sowjetischen Kraffradbaues – das Motorrad «Ypan-3» (Ural-3) – wird für viele Liebhaber einer raschen Fahrt, für Ausflügler und Vergnügungsreisende sowie Jäger und Fischer zweifellos von Interesse sein. Außer drei Personen läßt sich mit diesem Motorrad noch zusätzliche Last befördern. Der Motorradbesitzer kann es auch als Solokraft-  
rad, d. h. ohne Beiwagen, verwenden.

Leistungsfähiger Motor, Sicherheit sämtlicher Baugruppen, Manövrierfähigkeit, anstrengungsfreie Lenkung und einfache Wartung – all das weist darauf hin, daß mit dem Motorrad «Ypan-3» sowohl in Städten als auch auf dem Lande zuverlässig gefahren werden kann. Nähere Bekanntschaft mit dem vorliegenden Prospekt ermöglicht es Ihnen, die Vorzüge dieses Motorrades voll zu erkennen.

Un des meilleurs modèles soviétiques «Ypan-3» (Oural-3) intéressera bien sûr plusieurs amateurs de voyages à grande vitesse ou de parties de plaisir, des touristes, chasseurs et pêcheurs. En plus de trois personnes cette motocyclette peut transporter un bagage aussi bien qu'au gré de son propriétaire s'utiliser sans side-car.

Une puissance du moteur robustesse de tous les ensembles, manoeuvrabilité et facilité de commande, simplicité de construction et d'entretien, rendent la motocyclette «Ypan-3» utile tant en ville qu'en campagne. Ayant pris connaissance de ce prospectus vous serez convaincu de tous les mérites de cette machine.

La motocicleta «Ypan-3» (Ural-3) es uno de los mejores modelos en la construcción de motocicletas de la URSS y no cabe duda ninguna que interesará a muchos aficionados a la marcha rápida, al turismo y los viajes de recreo, así como a los cazadores y pescadores. Además de las tres personas la motocicleta puede llevar una carga adicional. El poseedor de la motocicleta puede utilizarla sin el sidecar para marchar a solas.

El motor potente, la resistencia de todos los conjuntos, una capacidad buena de maniobra y la facilidad de conducirla, la simplicidad del diseño y la facilidad de atenderla son las calidades que garantizan la posibilidad de emplearla en la ciudad y aldea. Ustedes pueden cerciorarse de los méritos de la motocicleta «Ypan-3» después de haber conocido el contenido de este prospecto.

**СКОРОСТЬ  
И КОМФОРТАБЕЛЬ-  
НОСТЬ**

**SPEED AND COMFORT**

**HOHE FAHR-  
GESCHWINDIGKEIT  
UND  
BEQUEMLICHKEIT**

**VITESSE ET CONFORT**

**VELOCIDAD Y  
CONFORT**

Мощный двигатель при полной нагрузке мотоцикла позволяет развивать скорость до 105 км/ч. Хорошая тяговая характеристика, отличная проходимость в сочетании с большой маневренностью – качества, присущие мотоциклу «Урал-3».

Телескопическая передняя вилка и маятниковая подвеска заднего колеса с гидравлическими амортизаторами, удобная для водителя форма руля и удобные отдельные седла с резиновыми амортизаторами – все это делает поездки по любым дорогам приятными и неустойчивыми. Удобно и пассажиру в коляске, кузов которой эластично подвешен, а колесо имеет независимую длиннорычажную подвеску с пружинно-гидравлическим амортизатором.

With the motorcycle fully loaded, its powerful engine is able to develop a travelling speed of up to 105 km/hr. An exclusive pulling power, wide-range roadability and high manoeuvrability are inherent features of motorcycle «Урал-3».

Telescopic front fork, swing-type suspension of the rear wheel, hydraulic shock absorbers, a handlebar shaped to driver's convenience, comfortable individual rubber-cushioned saddles make the travelling pleasant and indefatigable on all kinds of roads. The passenger in the side-car is also comfortable, because of the flexibly mounted side-car body and the side-car wheel which is carried on an independent long-levered suspension and a spring-loaded hydraulic shock absorber.



Ein Großmotor gestaffelt es, mit dem vollbelasteten Motorrad eine Geschwindigkeit bis zu 105 km/h zu entwickeln. Eine gute Zugkraftcharakteristik und ausgezeichnete Geländegängigkeit in Verbindung mit großer Manövrierfähigkeit sind eben jene Vorzüge, die für das Motorrad «Ypan-3» kennzeichnend sind.

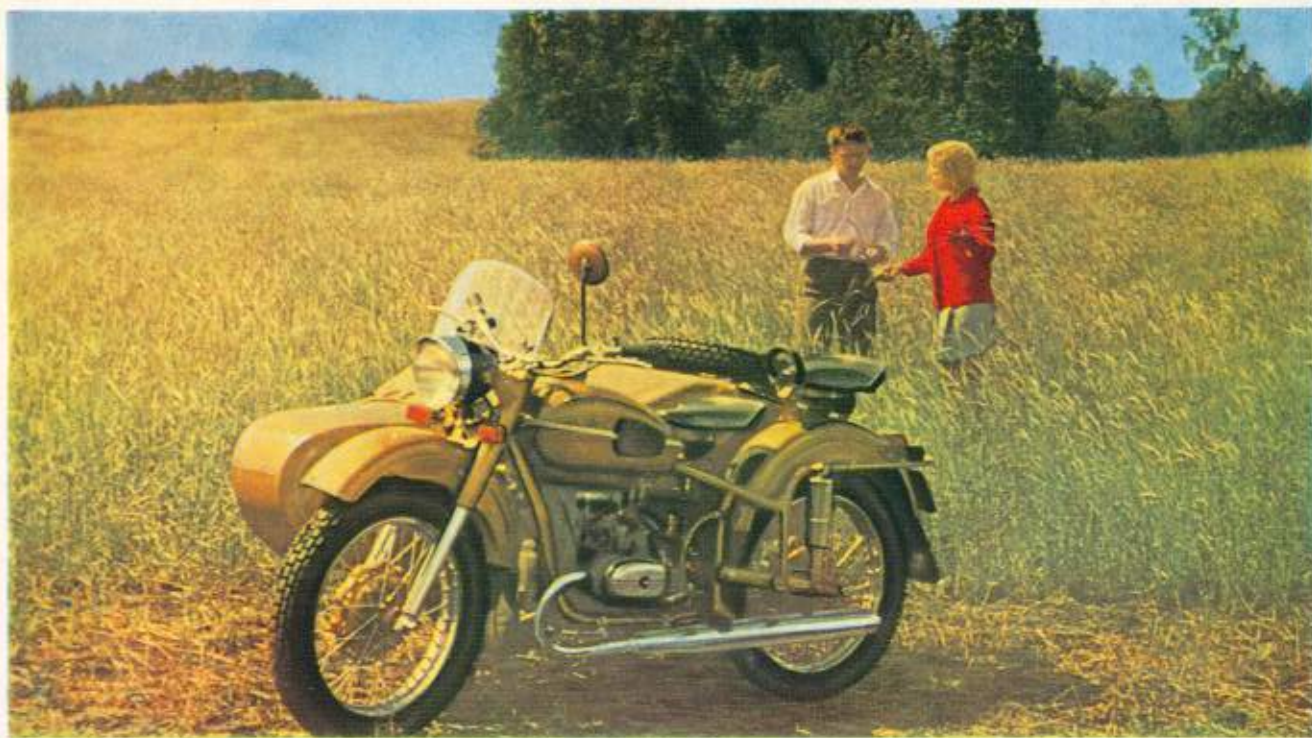
Die vordere Teleskopgabel und die Pendelaufhängung des Hinterrades mit Hydraulikdämpfern, eine für den Fahrer bequeme Form der Lenkstange und bequeme separate Sitze mit Gummidämpfern – all das macht die Fahrt auf beliebigen Straßen angenehm und nicht ermüdend. Bequem hat es auch der Beifahrer, weil der Beiwagenkasten elastisch aufgehängt ist und das Beiwagenrad eine unabhängige langhebelige Aufhängung mit Feder- und Hydraulikdämpfer hat.

Sont des mérites véritables de la nouvelle machine. Le moteur puissant permet de développer la vitesse de 105 km/h à plein charge. Une bonne caractéristique de traction et une parfaite capacité de franchissement en combinaison avec une manœuvrabilité élevée sont des avantages de la motocyclette «Ypan-3».

La fourche télescopique avant et la suspension pendulaire de la roue arrière avec amortisseurs hydrauliques, une commodité de la forme du gouvernail et des selles séparées à amortisseurs en caoutchouc rendent le voyage sur toutes les routes agréable et peu fatigant. Grâce à une fixation élastique de la carrosserie du sidecar et la suspension de roue indépendante à long levier avec amortisseur hydraulique à ressort, le passager est aussi confortablement installé.

El motor potente funcionando a plena carga permite desarrollar una velocidad de hasta 105 km/h. La gran fuerza de tracción, la alta capacidad de paso en combinación con la maniobrabilidad sin par, he aquí las calidades de la motocicleta «Ypan-3».

La horquilla telescópica delantera y la suspensión pendular de la rueda trasera, provistas de amortiguadores hidráulicos, la forma del manillar conveniente para el conductor y los cómodos asientos con los amortiguadores de goma, hacen el viaje muy agradable y no fatigoso por cualquier camino. Especialmente cómodo se siente el pasajero en el sidecar, cuya caja va suspendida elásticamente y la rueda va provista de suspensión independiente a brazo largo con amortiguador hidromecánico.





● Ветровые щитки, установленные на мотоцикл и коляску, а также наколенные щитки водителя надежно защищают водителя и пассажиров от встречного ветра и брызг воды в дождливую погоду.

● Windshields furnished on the motorcycle and side-car, with the knee shields for the driver afford sufficient protection for the driver and the passengers from head wind and water splashes in rainy weather.

● Die auf dem Motorrad und auf dem Beiwagen angeordneten Windschutzschirme sowie die Knieschutzschirme des Fahrers schützen Fahrer und Fahrgäste zuverlässig vor Gegenwind sowie vor Spritzwasser bei Regenwetter.

● Le conducteur et les passagers sont bien protégés par les pare-brises et garde-boues contre du vent et des éclaboussures.

● Los parabrisas montados en la motocicleta y en el sidecar así como las rodilleras protegen al conductor y al pasajero contra el viento y salpicaduras del agua durante la lluvia.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

## SAFETY FEATURES

## FAHR SICHERHEIT

## SÉCURITÉ

## SEGURIDAD

● Конструкция мотоцикла обеспечивает вполне безопасную езду даже на больших скоростях. Мотоцикл очень устойчив, а колодочные тормоза надежны и могут легко остановить машину

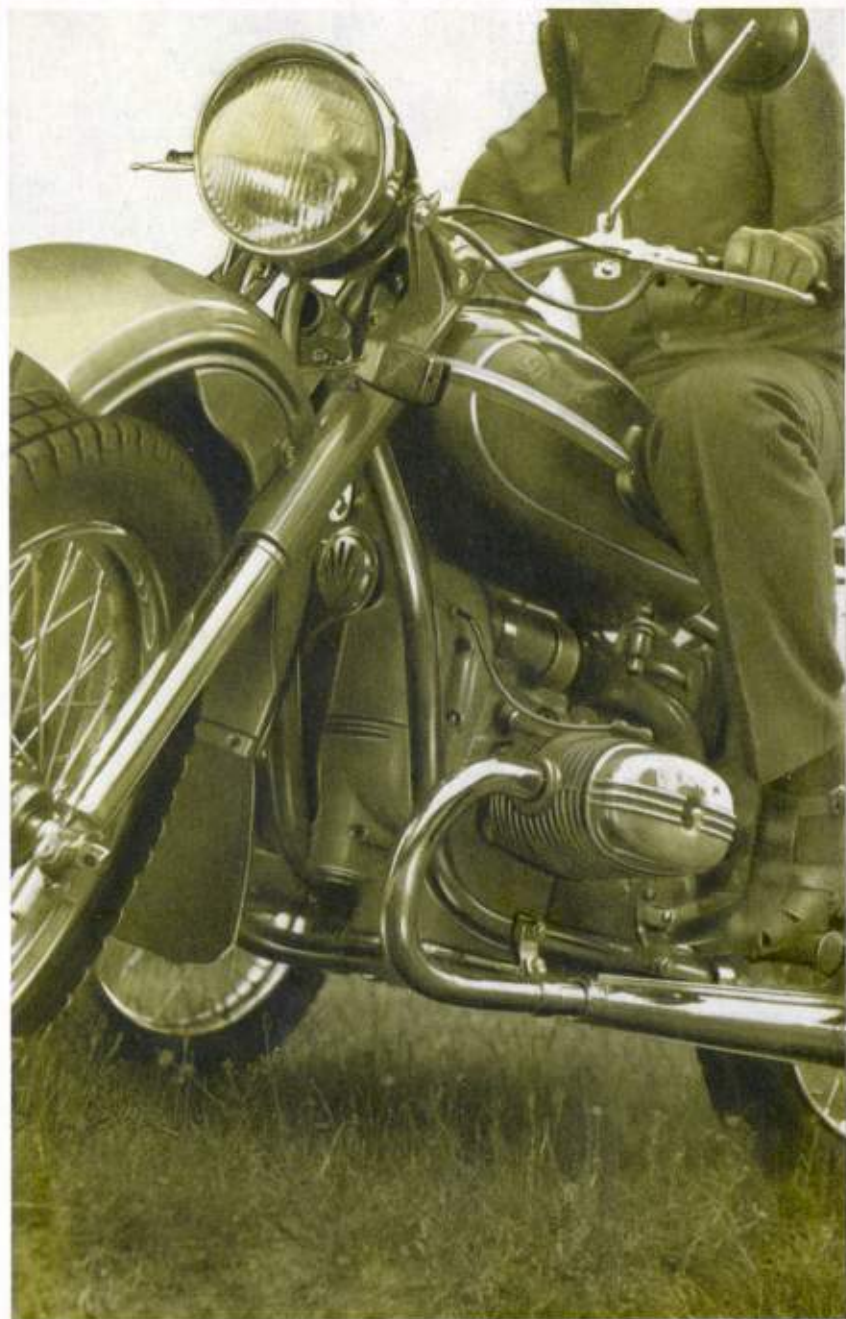
на любой дороге. Современная система электрооборудования, хорошее освещение дороги передней фарой, яркие стоп-сигнал и указатели поворота позволяют безопасно совершать ночные поездки.

● Design of the motorcycle provides adequate safety in riding even at high speed of travelling. The motorcycle is steady in running, while the shoe-type brakes are quite capable of stopping the motorcycle on any roadway. The most up-to-date system of electrical equipment, ample lighting of road path from the headlamp, bright stop light and direction indicators make the night driving quite safe.

● Die Bauart des Motorrades gewährleistet vollständige Fahrsicherheit, sogar bei hohen Fahrgeschwindigkeiten. Das Motorrad ist sehr standsicher, seine Klotzbremmen sind zuverlässig und können es auf beliebiger Straße sofort abbremsen. Eine moderne elektrische Ausrüstung, gute Beleuchtung des Fahrweges durch den vorderen Scheinwerfer, helles Bremslicht und helle Wendeweiseger gestatten gefahrlose Nachtreisen.

● La construction de la motocyclette assure pleinement la sécurité de course même à des vitesses élevées. La machine possède une étonnante stabilité. Par ses freins à segments elle s'arrête facilement sur n'importe quelle route. Le système électrique moderne, le bon éclairage de la route par phare avant, les feux-stops et clignoteurs voyants permettent de voyager la nuit.

● El diseño de la motocicleta asegura la marcha a las velocidades más rápidas. "Уран-3" es muy estable y los frenos de zapata son impecables y capaces de pararla sobre cualquier camino. El sistema perfecto del equipo eléctrico, un alumbrado bueno del camino con el faro delantero, las luces de "pare" y de viraje vivas aseguran los viajes de noche.





sitant les visites régulières, l'utilisation des silentblocks en caoutchouc dans les articulations des selles, des amortisseurs, les pendules des cadres de motocyclette et de sidecar simplifient considérablement l'entretien.

Grâce à une construction réussie, les roues sont facilement amovibles et interchangeableables, elles n'exigent pas de réglage complémentaire. En cas de panne d'une roue on peut la remplacer par celle de rechange se trouvant sur le couvercle du porte-bagages.

A pesar de su aspecto exterior imponente, la motocicleta "Ypan-3" posee una capacidad buena de maniobra y es muy fácil de conducirla lo cual es preciso al marchar por los caminos de intenso tráfico en la ciudad. La motocicleta es muy "dócil"; todos los elementos de la dirección van situados con conveniencia para el conductor.

Como toda clase de coche, la motocicleta "Ypan-3" requiere cuidados, pero esto no es difícil y tampoco pesado. El acceso fácil a los conjuntos que exigen inspección y cuidados periódicos; la adopción de los

silentblocks en los acoplamientos articulados de los asientos de los amortiguadores, en los péndulos de los bastidores de la motocicleta y del sidecar facilitan considerablemente el servicio técnico.

Es muy acertada también la estructura de las ruedas, que se pueden desmontar fácilmente. Las ruedas son intercambiables y durante el cambio no necesitan complicadas regulaciones. Al notar algún desarreglo en la rueda durante el viaje se puede cambiarla por la rueda de repuesto que se fija sobre la tapa del recinto para los equipajes en la caja del sidecar.